

1. USOS DE LOS CASOS EN LATIN

- ♦ **Nominativo = Sujeto.** Para que un sustantivo o pronombre sea sujeto del verbo, debe concertar con él en número, persona y “sentido”¹. El sustantivo, si no es nombre propio, se traduce con uno de los artículos siguientes: *el, la, los, las / un, una, unos, unas*.
→ En las oraciones copulativas, un nombre o pronombre en nominativo puede hacer, también, la función de **atributo**.
- ♦ **Vocativo** = Sirve para exclamar o llamar. Únicamente sale en frases de estilo directo.
- ♦ **Acusativo:**
 - **Sin preposición** = Complemento directo (casi siempre). Si es de persona o animado, se traduce con la preposición *a*.
 - **Con preposición** = Complemento circunstancial.
- ♦ **Genitivo = Complemento determinativo**, generalmente, **del nombre más próximo**. Se traduce con la preposición *de*. → Si el genitivo va en medio de dos sustantivos, el sentido de la frase indicará a cuál de ellos complementa. Ej.: *Servus rivi* (gen.) *aqua hortum rigat*. ¿Siervo del arroyo? o ¿agua del arroyo? Evidentemente, lo segundo.
- ♦ **Dativo = Complemento indirecto**. Se traduce con la preposición *a* o *para*.
- ♦ **Ablativo = Complemento circunstancial**. Se traduce con alguna de las preposiciones siguientes: *con, de, en* o *por*.

2. ORDENACIÓN DE LA FRASE LATINA ANTES DE TRADUCIRLA²

NOMINAT.-SUJETO³ (salvo que la oración esté introducida por una conjunción o por un pronombre relativo, en cuyo caso la conj. o el pron. relativo se pone primero) + **VERBO** + **ADVERBIO** (si es de negación, se pone delante del verbo) + **COMPL. DIR.** (acus. sin prepos.) + **COMPL. INDIR.** (dativo) + **ACUS. CON PREP.** + **ABLAT. SIN PREP.** + **ABLAT. CON PREP.**

- ☛ La oración copulativa, en cambio, se ordenará así: **SUJETO + VERBO “SUM” + ATRIBUTO** (que suele serlo un **adjetivo**, pero a veces lo es un **sustantivo** en nomi.).

1 El sujeto, en latín, muchas veces está elíptico. Expreso o elíptico, puede llevar uno o más complementos, que habrá que ordenar y traducir con él. Los posibles complementos del sujeto son: **adjetivo en nominativo; participio en nominativo; aposición (núcleo) en nominativo; genitivo; oración de relativo**. Igualmente, el CD, el CI, etc., pueden llevar alguno/s de estos complementos, que habrá que ordenar y traducir también con cada uno de ellos.

2 Convendrá que el alumno, una vez que haya analizado la frase latina objeto de traducción, tal como se indica en el núm. 7 de la pág. 16, la ordene como se le indica aquí, hasta que se haya familiarizado con la estructura y traducción de las mismas.

3 El sujeto, en latín, muchas veces está elíptico. Expreso o elíptico, puede llevar uno o más complementos, que habrá que ordenar y traducir con él. Los posibles complementos del sujeto son: **adjetivo en nominativo; participio en nominativo; aposición (núcleo) en nominativo; genitivo; oración de relativo**. Igualmente, el CD, el CI, etc., pueden llevar alguno/s de estos complementos, que habrá que ordenar y traducir también con cada uno de ellos.

7. CIRCUNSTANCIAS DE LUGAR

a) Lugar EN DONDE (Locus UBI):

- ♦ Los nombres propios de lugar menor (ciudades, islas pequeñas), singular, 1ª y 2ª declinación, y los nombres comunes **domus**, **rus** y **humus** van en locativo⁴: **-ae**, 1ª declinación; **-i**, 2ª declinación. Ej.: **Miles est Romae / Tarenti / domi / ruri / humi**, *el soldado está en Roma / en Tarento / en casa / en el campo / en el suelo*.
- ♦ Los nombres propios de lugar mayor (naciones, islas grandes, regiones) y restantes comunes van en ablativo con la preposición **in**. Ej.: **Puer est in Hispania / in Maiorica / in horto**, *el niño está / en España / en Mallorca / en el jardín*.

b) Lugar A DONDE (Locus QUO):

- ♦ Los nombres propios de lugar menor y los comunes **domus** y **rus** van en acusativo sin preposición. Ej.: **Agricola redit Romam / domum / rus**, *el agricultor regresa a Roma / a su casa / al campo*.
- ♦ Los nombres propios de lugar mayor y restantes comunes van en acusativo con las preposiciones **ad** o **in**⁵. Ej.: **Consul redit in Hispaniam / ad urbem**, *el cónsul regresa a España / hacia la ciudad*.

c) Lugar DE DONDE (Locus UNDE):

- ♦ Los nombres propios de lugar menor y los comunes **domus** y **rus** van en ablativo sin preposición. Ej.: **Miles venit Carthagine / domo / rure**, *el soldado viene de Cartago / de su casa / del campo*.
- ♦ Los nombres propios de lugar mayor y restantes comunes van en ablativo con las preposiciones **a/ab**, **e/ex**⁶. Ej.: **Miles venit ex Hispania / ex urbe**, *el soldado viene de España / de la ciudad*.

d) Lugar POR DONDE (Locus QUA):

- ♦ En algunos casos, se expresa en acusativo con la preposición **per**. Ej.: **Hannibal per Hispaniam Galliamque iter in Italiam fecit**, *Aníbal partió hacia Italia a través de España y la Galia*.
- ♦ Con sustantivos como **via**, **iter**, **porta**, **terra**, **mare**, **pons**, **flumen**, etc., en ablativo sin preposición. Ejs.: **Milites eodem ponte in castra revertuntur**, *los soldados regresan al campamento por el mismo puente*; **lupus, cum Collina porta intrasset, per Esquilinam evasit**, *un lobo, habiendo entrado por la puerta Colina, salió por la Esquilina*.

4 En el primitivo indoeuropeo, existía un caso llamado locativo, por el que se expresaba el lugar en donde sucedía la acción verbal, y, por extensión, el tiempo en que sucedía algo. Desaparecido en latín, únicamente quedó en expresiones estereotipadas, que, generalmente, tienen una acepción local, como en el caso que nos ocupa y rara vez temporal.

5 **In** indica movimiento hacia el interior; **ad**, movimiento "hacia", proximidad. Tratándose de nombres de persona se emplea **ad**.

6 **E (ex)** indica que el movimiento parte del interior de un lugar; expresa, por tanto, la noción opuesta a la de **in** + acusativo. A su vez, **a (ab)** indica que el movimiento parte de las proximidades o alrededores de un lugar; es la noción opuesta a la de **ad** + acusativo.

9. PRINCIPALES USOS DE LAS PARTÍCULAS SUBORDINANTES LATINAS

UT

a) CON VERBO EN INDICATIVO:

- ♦ **Temporal** = CUANDO. Ej.: *Ut Hostius cecidit, confestim Romana acies inclinatur*, cuando Hostio cayó, el ejército romano se pone en fuga al instante. Reforzado con el adverbio **primum** = TAN PRONTO COMO.
- ♦ **Comparativo-Modal** = COMO. Ej.: *Catilina, ut supra dixi, fuit ingenio malo pravoque*, Catilina, como dije más arriba, fue de natural depravado y perverso.

b) CON VERBO EN SUBJUNTIVO:

- ♦ **Completivo de subjuntivo**:
 - **QUE**, si depende (va detrás) de verbos que significan: *ordenar, aconsejar, rogar, decidir*. Ej.: *Huic mandat ut ad se quam primum revertatur*, ordena a este que regrese a él cuanto antes.
 - **QUE NO**, si depende de verbos o expresiones que significan: *temer o prohibir*. Ej.: *Timebat ut venires*, temía que no vinieras.
- ♦ **Consecutivo** = **QUE**, si en la frase anterior encontramos palabras correlativas, como: *ita, sic, adeo (de tal manera); tam (tan); tantus (tan grande); talis (tal); eiusmodi (de tal naturaleza/suerte); eo/usque eo (hasta tal punto)*... Ej.: *Tantus repente terror invasit, ut omnes ex urbe profugerent*, les invadió de repente un terror tan grande, que todos (abandonaran) abandonaron la ciudad.
- ♦ **Final** = **PARA QUE / A FIN DE QUE**... Ej.: *Legum omnes servi sumus, ut liberi esse possimus*, todos somos esclavos de las leyes, para que podamos ser libres.
- ♦ **(Concesivo)** = **AUNQUE**. Ej.: *Prudentiam ut cetera auferat, adfert certe senectus*, la vejez, aunque prive de lo demás, al menos aporta la prudencia.

NE

(El verbo de su oración va en subjuntivo si funciona como conjunción)

- ♦ **Final** = **PARA QUE NO**... Ej.: *Defendamus oppidum, ne hostes id capiant*, defendamos la ciudad, para que no la tomen los enemigos. Con este valor, a veces va en correlación con partículas como: *eo, ideo, idcirco, por ello, por esto*.
- ♦ **Completivo de subjuntivo**:
 - **QUE NO**, si depende de verbos que significan: *ordenar, rogar, decidir*... Ej.: *Stoici homini suadent ne cupiditatibus corporis serviat*, los estoicos aconsejan al hombre que no se someta a los apetitos desordenados del cuerpo.
 - **QUE**, si depende de verbos o expresiones que significan: *temer o prohibir*. Ej.: *Hostes timebant ne Caesar cito veniret*, los enemigos temían que César llegara.

12. PARTICIPIO DE PRESENTE Y DE PERFECTO

- ♦ El participio concierta siempre en género, número y caso con un nombre o pronombre expreso o elíptico.
- ♦ Para traducirlo, se coloca detrás del nombre o pronombre con el que concierta; pero cuando esté en ablativo sin preposición, tenemos la llamada construcción de **ablativo absoluto**⁹, en cuyo caso se traducirá primero el participio y luego el nombre o pronombre con el que concierte.
- ♦ Cuando la construcción de participio va entre comas, las palabras que aparecen dentro de estas lo complementan a él. También suelen complementar al participio las que lo preceden.
- ♦ Su traducción (literal)¹⁰:

a) **Participio de presente** (se declina como **prudens**, **-tis**, salvo el ablativo, que termina solo en **-e**): **Monens** = **AVISANDO** / (el) *que avisa* o *avisaba*. Ej.: **Hoc sperans legiones tres ex castris educit**, *esperando esto saca tres legiones del campamento*.

b) **Participio de perfecto** (se declina como **bonus**, **-a**, **-um**):

- **De verbo deponente**¹¹: **Locutus** = **HABIENDO HABLADO** / **HABLANDO** / *que habló* o *había hablado*. Ej.: **Auximio Caesar progressus omnem agrum Picenum percurrit**, *César partiendo de Auximio recorre todo el campo Piceno*.
- **De verbo no deponente**: **Monitus** = **AVISADO**. Ej.: **Dionysius, Syracusis expulsus, Corinthii pueros docebat**, *Dionisio, expulsado de Siracusa, instruía a los niños en Corinto*.

9 El **ablativo absoluto** está integrado por un participio de presente o, más frecuentemente, por un participio de pretérito en ablativo, y por un nombre o pronombre, también en ablativo, con el que concierta, que es su sujeto. Pero si el participio es el del verbo **sum**, se sobreentiende en estos casos:

- a) Cuando se expresan cargos públicos. Ej.: **M. Cicerone et C. Antonio consulibus, coniuratio Catilinae patefacta est**, *siendo cónsules M. Cicerón y C. Antonio, la conspiración de Catilina fue descubierta*.
- b) Cuando se indica la edad de una persona. Ej.: **Catone sene...**, *siendo anciano Catón...*
- c) Con adjetivos como: **secundus** (*favorable*), **invitus** (*contrario*)... Ejs.: **Fortuna secunda...**, *siendo favorable la suerte (con la ayuda de la suerte)...*; **diis invitis...**, *siendo contrarios los dioses...*; o con sustantivos como **dux**. Ej.: **dis ducibus...**, *siendoguias los dioses...*

10 Los participios, con frecuencia, equivalen a una oración subordinada, por lo que, una vez que el alumno se haya familiarizado con la traducción de los mismos, tal como se indica arriba, podrá traducir éstos con mayor libertad, como se muestra en los ejemplos siguientes: **Troia capta** (valor temporal, el más frecuente), *Graeci domum redierunt*, *después de tomar Troya, los griegos regresaron a su patria*; **Flaminius, auspiciis neglectis** (valor causal), *apud Trasimenum cecidit*, *Flamino, por haber despreciado los auspicios, pereció en la batalla del lago Trasimeno*; **sublata amicitia** (valor condicional), *quae potest esse vitae iucunditas?*, *si desaparece la amistad (sin amigos), ¿cuáles son los alicientes de la vida?*; **dux urbem summa vi oppugnatam** (valor concesivo) *non cepit*, *el general no pudo tomar la ciudad a pesar de haberla atacado con la mayor violencia*.

11 Los verbos deponentes se conjugan en voz pasiva, pero se traducen en voz activa. En el vocabulario del Método y en los diccionarios latinos, se les reconoce fácilmente porque aparecen enunciados en pasiva y con la abreviatura **dep.**

CONCLUSIÓN:

A) Si el infinitivo tiene sujeto propio en acusativo, la oración es de infinitivo no concertada¹² la cual habrá que traducir siguiendo este orden: CONJUNCIÓN / PRONOMBRE RELATIVO Y SUJETO DEL VERBO PRINCIPAL (si lo/s hay) + VERBO PRINCIPAL + **QUE** + SUJETO DEL INFINITIVO + INFINITIVO, etc. ® El infinitivo, en este caso, se traducirá teniendo en cuenta lo siguiente:

INFINITIVO	VERBO PRINCIPAL	TRADUCCIÓN DEL INFINITIVO
PRESENTE	Primario ¹³	Pres. de indic. o de subj., activo o pasivo.
	Secundario	Pret. imperf. de indic. os ubj., act. o pas

Ejs.: – *Dicit se venire, dice que él viene; iubet se venire, ordena que él venga; iubet perfugas statim comprehendi, ordena que los desertores sean apresados.*

– *Dixit se venire, dijo que él venía; iussit se venire, ordenó que él viniera; iussit perfugas statim comprehendi, ordenó que los desertores fueran apresados inmediatamente.*

PERFECTO	Primario	Pret. perf. de indic. o de subj., act o pas.
	Secundario	Pret. plus. de indic. o de subj., act. o pas.

Ejs.: – *Dicit se venisse, dice que él vino/ha venido; negat se venisse, niega que él haya venido; negat oppidum captum esse, niega que la plaza fuerte haya sido tomada.*

– *Dixit se venisse, dijo que él había venido; negavit se venisse, negó que él hubiera venido; negavit oppidum captum esse, negó que la plaza fuerte hubiera sido tomada.*

FUTURO ¹⁴	Primario	Futuro imperf. de indic., act. o pas.
	Secundario	Condicional simple, act. o pas.

Ejs.: – *Dicit se venturum esse, dice que él vendrá; dicit oppidum captum iri, dice que la plaza fuerte será tomada.*

– *Dixit se venturum esse, dijo que él vendría; dixit oppidum captum iri, dijo que la plaza fuerte sería tomada.*

B) Si el infinitivo no tiene sujeto propio en acusativo, la oración es de infinitivo concertada. En este caso, el infinitivo se traduce detrás del verbo principal, en infinitivo, como ocurre en castellano. Ej.: *Graeci Troiam capere brevi tempore sperabant, los griegos esperaban tomar Troya en poco tiempo.*

12 El infinitivo de futuro es no concertado siempre y el infinitivo de pretérito lo es también, prácticamente, siempre, por lo que únicamente el infinitivo de presente cabe que sea concertado o no concertado. Se sabrá aplicando las reglas expuestas más arriba.

13 Primarios son los presentes y los futuros; secundarios, los demás. También suelen ser secundarios los participios.

14 El infinitivo de futuro perifrástico pasivo (tipo *amandum esse*) se traducirá así:

-con verbo principal primario: *HA DE SER / DEBE SER / TIENE QUE SER ...*

-con verbo principal secundario: *HABÍA DE SER / DEBÍA SER / TENÍA QUE SER ...*

Ej.: *Dux dicit/dicebat oppidum capiendum esse, el general dice/decía que la ciudad debe/debía ser tomada.*